

---

## Letter and Errata

---

Dear Professor Olson,

I was disappointed to read my article

“The Complementarity of Natural and Index Languages in the Field of Information Supply”

in Knowledge Organization vol. 29, (2002), No.3/4, pp. 217-230. Through the omission of words from the manuscript text the meaning of several sentences has been changed in the editing process, sometimes almost even to incomprehensibility. There were also erroneous additions of words and characters and the introduction of misprints. If I had seen a galley proof I would have made more than two dozen corrections in the text and in Figure 1. I am herewith submitting my address for those readers who are interested in having the original wording of my paper.

Robert Fugmann  
Alte Poststrasse 13.  
D 65 510 Idstein, Fax: +49 6126 4366

---

As editor-in-chief I regret and take responsibility for the confusion that occurred regarding the final version of Dr. Fugmann’s article. Dr. Fugmann has kindly supplied the following suggested changes. They follow without editing.

*Hope A. Olson*

---

p. 220, fourth paragraph, the first sentence reads:  
“As far as a *multiplicity of expressions* where the concept of interest is concerned ...”

The sentence should read:

“As far as the *multiplicity of expressions* where the concept of interest is concerned ...”

p.223, second paragraph, the sentence reads:

“... a step which can, through its indeterminate nature, only inherently be executed inadequately in the algorithmic way.”

The sentence should read:

“... a step which can, through its indeterminate nature, only inherently inadequately be executed in the algorithmic way.”

p.223, section 9.2, the third sentence reads:

“Hence, free indexing only just exceeds the limited capabilities of extractive indexing ...”

The sentence should read:

“Hence, free indexing only little exceeds the limited capabilities of extractive indexing ...”

p.224, first paragraph, the first sentence reads:

“If the searcher, knowing this weakness of the indexing procedure, as a precaution includes less appropriate vocabulary terms in the query, it is in order to counteract recall decrease and precision will inevitably decrease. ...”

The sentence should read:

“If the searcher, knowing this weakness of the indexing procedure, as a precaution includes less appropriate vocabulary terms in the query, this in order to counteract recall decrease, and precision will inevitably decrease. ...”

p.228, first paragraph, the second sentence reads:

“Natural language technology is often works than the knowledgable and careful human.”

The sentence should read:

“Natural language technology often works cheaper than the knowledgable and carefully working human.”

p.228, right hand column, top, the sentence reads:

“An information system of high survival power excels when it takes into account the steadily increasing demands of the *far future*, and those, in fact, *already existing sin the present*.”

The sentence should read:

“An information system of high survival power excels that it takes into account the steadily increasing demands of the *far future*, and in fact *already in the present*.”

(In other words, it is a typical feature of systems of high survival power that they take into account these increased demands of the future through their far-sighted and appropriately deep and specific indexing already in the present. This permits correspondingly

specific searches in the future, when the demand for this type of search will have developed.)

Figure 1: Superfluous underlinings here, superfluous print in italics and some minor errors, incorrect reference from the text to passages in the Figure, all this

in deviation from the manuscript. *[Editor's note: the figure was scanned from the original print copy provided by the author, including underlining and italics.]*

On the other hand, a few changes to the better have also been made by the reviewer.